

Jdg

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֶעֱלֶה	וַיֹּאמֶר	פ	הַבְּכִים	אֶל-	הַגִּלְגָּל	מִן-	יַהֲוֵה	מֵלֶעִי-	וַיֵּצֵא	1
çıkardım	ve-dedi	P	de-Bokhim	ile-	de-Gilgal	den-	Yahvenin	meleği-	ve-çıktı	
H5927	H0559		H1066	H0413	H1537		H3068	H4397	H5927	
לְאַבְתִּיכֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	אֲתֶכֶם	וַאֲבִיא	מִמִּצְרַיִם	אֲתֶכֶם		
için-atalarınıza	yemin-ettim	ki	de-ülkeye	ile-	sizi	ve-getirdim	den-Mısır	sizi		
H0001	H7650		H0776	H0413	H0853	H0935	H4714	H0853		
		לְעוֹלָם:	אֲתֶכֶם	בְּרִיתִי	אֶפְרָר	לֹא-	וַאֲמַר			
		için-sonsuzca	sizinle	antlaşmamı	bozacağım	değil-	ve-dedim			
		H5769	H0854	H1285		H3808	H0559			

RABbin meleği; Gilgaldan Bokime gitti ve;raillilere;yle dedi: Sizi Mısırdan çıkarıp atalarınıza söz verdiğim toprağa getirdim. Sizinle yaptığım antlaşmaşmayı hiçbir zaman bozmayacağım› dedim.

מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	הָזֹאת	הָאָרֶץ	לְיוֹשְׁבֵי	בְרִית	תַּכְרִתוֹ	לֹא-	וַאֲנִי	2
sunaklarını	de-bu	de-ülkenin	için-oturanları	antlaşma	yapacaksınız	değil-	ve-siz	
H4196	H2063	H0776	H3427	H1285	H3772	H3808		
		עֲשִׂיתֶם:	זֹאת	מֵה-	בְּקִלִּי	וְלֹא-	תִתְצוּן	
		yaptınız	bu	ne-	de-sesimi	ve-değil-	yıkacaksınız	
			H2063	H4100		H8085	H3808	H5422

Dedim ki, Bu topraklarda yaşayanlarla antlaşma yapmayın; sunaklarınıyıkın› Ama sözümü dinlemediniz. Bunu neden yaptınız?

לְצִדִּים	לְכֶם	וְהָיוּ	מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	אֶנְרָשׁ	לֹא-	אָמַרְתִּי	וְגַם	3
için-diken	size	ve-olacaklar	önünüzden	onları	kovacağım	değil-	dedim	ve-de	
H6654		H1961	H6440	H0853	H1644	H3808	H0559	H1571	
					לְמוֹקֵשׁ:	לְכֶם	וְהָיוּ	וְאֵלֵהֶם	
					için-tuzak	size	olacak	ve-ilahları	
					H4170		H1961	H0430	

Onun içn şimdi, Bu halkları önünüzden kovmayacağım; onlar börğrünüzde diken, ilahları da size tuzak olacak› diyorum.››

כָּל-	אֶל-	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת-	יַהֲוֵה	מֵלֶעִי	כְּדַבֵּר	וְהָיוּ	4
bütün-	ile-	de-bunları	de-sözleri	-	Yahvenin	melek	de-konuştuğunda	ve-oldu	
H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H3068	H4397	H1696	H1961	
			וַיִּבְכּוּ:	קוֹלָם	אֶת-	הָעָם	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל	
			ve-ağladılar	seslerini	-	de-halk	ve-kaldırdılar	Yisrael	oğullarına
			H1058		H0853	H5375	H3478		

RABbin meleği; sözlerini bitirince bütün İraill halkı hıçkıra hıçkıra ağlamaya başladı.

פ	לִיהֲוֵה:	שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ-	בְּכִים	תְּהוּא	הַמְּקוֹם	שֵׁם-	וַיִּקְרְאוּ	5
P	için-Yahve	orada	ve-kurban-kestiler-	Bokhim	de-o	de-yerin	adını-	ve-çağırdılar	
	H3068	H8033	H2076	H1066	H1931	H4725	H8034	H7121	

Bu yüzden oraya Bokimfç adını verdiler ve orada RABbe kurban sundular.

לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּלְכְּוּ	הָעָם	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	6
için-mirasına	adam	Yisrael	oğulları-	ve-gittiler	de-halkı	-	Yehoşua	ve-gönderdi	
H5159	H0376	H3478		H3212		H0853	H3091	H7971	
						הָאָרֶץ:	אֶת-	לְרִשְׁתָּהּ	
						de-ülkeyi	-	miras-almak-için	
						H0776	H0853	H3423	

Bundan sonra Yeşu halkı gönderdi. İsrailliler paylarına düşen toprakları miras edinmek için yola çin yola ıktılar.

יָמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יָמֵי	כֹּל	יְהוָה	אֶת-	הָעָם	וַיַּעֲבְדוּ	7
günleri	ve-bütün	Yehoşuun	günleri	bütün	Yahveye	-	de-halk	ve-kulluk-ettiler	
H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853		H5647	
כָּל-	אֶת-	רָאוּ	אֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרָיו	יָמִים	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הִזְקִימוּ
bütün-	-	gördüler	ki	Yehoşuun	sonrasında	günleri	uzattılar	ki	de-ihityarların
H3605	H0853	H7200		H3091		H3117	H0748		H2205
				לְיִשְׂרָאֵל:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	יְהוָה	מַעֲשֵׂה
				için-Yisrael	yaptı	ki	de-büyük	Yahvenin	işini
				H3478				H3068	H4639

Yeşu yaşadıkça ve RABbin İsrailliler için yaptıığı büyük işleri görmüş olup Yeşudan sonra sağ kalan ileri gelenler durdukça halk RABbe kulluk etti.

שָׁנִים:	וַעֲשֶׂה	מֵאָה	בֶּן-	יְהוָה	עַבְדֵּךְ	נִין	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	8
yıl	ve-on	yüz	oğlu-	Yahvenin	kulu	Nun	oğlu-	Yehoşua	ve-öldü	
H8141	H6235	H3967		H3068	H5650	H5126		H3091	H4191	

RABbin kulu Nun oğlu Yeşu yüz on yaşında öldü.

מִצְפֹּן	אֶפְרַיִם	בְּתַר	בְּתִמְנַת-הֶרֶס	נַחֲלָתוֹ	בְּגִבּוֹל	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9	
kuzeyinde	Efrayim	de-dağında	de-Timnat-Heres	mirasının	de-sınırında	onu	ve-gömdüler		
H6828	H0669	H2022		H5159	H1366	H0853	H6912		
						גָּעֵשׁ:	לְהָר-		
						Gaaş	için-dağı-		
						H1608	H2022		

Onu Efrayimin dağlık bölgesindeki Gaaş Dağının kuzeyine, kendi mülkünün sırları içinde kalan Timnat-Herese gömdüler.

אֲחֵר	דֹּר	וַיִּקָּם	אֲבוֹתָיו	אֵל-	נֶאֱסַפוּ	הָהוּא	הַדֹּר	כָּל-	וְגַם	10
başka	nesil	ve-kalktı	atalarına	ile-	toplandılar	de-o	de-nesil	bütün-	ve-de	
H0312	H1755		H0001	H0413	H0622	H1931	H1755	H3605	H1571	
עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֵׂה	אֶת-	וְגַם	יְהוָה	אֶת-	יָדָעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	אֲחֵרֵיהֶם
yaptı	ki	de-işi	-	ve-de	Yahveyi	-	tanidılar	değil-	ki	onlardan-sonra
		H4639	H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808		
									ס	לְיִשְׂרָאֵל:
									S	için-Yisrael
										H3478

Bu kuşaktan olanların hepsi ölp atalarına kavuştuktan sonra, RABbi tanımayan ve Onun İsrailliler için yaptııklarını bilmeyen yeni bir kuşak yetişti.

11
 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת-
 ve-kulluk-ettiler Yahvenin de-gözünde de-kötüyü - Yisrael oğulları- ve-yaptılar
 H0853 H5647 H3068 H0853 H3478
 הַבְּעָלִים:
 de-Baallara

İsrailliler RABbin gözünde kötü olanı yaptılar, Baallara taptılar.

12
 וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מִמִּצְרָיִם
 ve-terk-ettiler Yahveyi - Elohimi atalarının de-çıkaran onları den-ülkesinden Mısırın
 H0853 H3068 H0430 H0001 H3318 H0776 H4714
 וַיִּלְכוּ וַאֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
 ve-gittiler ardından ardından başka elohimlerinin den-elohimlerinden de-halkların ki
 H3212 H0430 H0312 H0430
 סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת-יְהוָה:
 çevrelerindeki ve-secde-ettiler onlara ve-kızdırdılar Yahveyi -
 H5439 H7812 H3707 H0853 H3068

Kendilerini Mısırdan çıkaran atalarının Tanrısı RABbi terk ettiler. Çevrelerinde yaşayan ulusların değişik ilahlarına bağlanıp onlara taparak RABbi öfkendirdiler.

13
 וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לְבָעַל וַלְעֵשֶׂתָרוֹת:
 ve-terk-ettiler Yahveyi - ve-kulluk-ettiler için-Baal ve-için-Aştarotlar
 H0853 H3068 H5647 H6252

Çünkü RABbi terk edip Baala ve Aştoretlere taptılar.

14
 וַיִּחַר-רֹאֵף אֶת-יְהוָה בִּישְׂרָאֵל וַיִּתֵּן בְּיַד-שָׂרִיפִים
 ve-tutuştı- öfkesi Yahvenin de-Yisraele ve-verdi-onları de-eline- yağmacıların
 H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H8154
 וַיִּשְׂפוּ וַיִּשְׂסוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרוּ בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסְּבִיב וְלֹא-
 ve-yağmaladılar onları ve-sattı-onları de-eline düşmanlarının çevrelerinden ve-değil-
 H8155 H0853 H4376 H3027 H0341 H5439 H3808
 יָבִילוּ עוֹד לְעַמֹּד לְפָנָי אוֹיְבֵיהֶם:
 yapamadılar daha durmaya önünde düşmanlarının
 H3201 H5750 H5975 H6440 H0341

Bunun üzerine RAB İsraile öfkelendi. Onları, her şeylerini alan yağmacıların eline teslim etti; artık karşı koyamadıkları çevredeki düşmanlarının kölesi yaptı.

15
 וּבְכֹל אֲשֶׁר יָצְאוּ יָד-יְהוָה הָיְתָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-יָדוֹ
 de-her ki çıktıkları eli- Yahvenin oldu-
 H3605 H3318 H3027 H1961 H3068
 דִּבֶּר יְהוָה וַיִּבְרָא וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט
 söyledi Yahve ve-nasıl-ki Yahve çok onlara ve-daralıp-sıkıldı onlara Yahve yemin-etti
 H1696 H3068 H7650 H3068 H3966 H3334

RAB söylediği ve ant içtiği gibi, onlara karşı olduğundan, savaşa her gittiklerinde yenilgiye uğradılar. Büyük sıkıntı içindeydiler.

16
 וַיִּקַּם וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּט
 ve-kaldırdı Yahve yargıçlar ve-kurtardılar-onları den-elinden yağmacılarının
 H3068 H8199 H3467 H3027 H8154

Sonra RAB onları yağmacıların elinden kurtaran hakimler çıkardı.

וְגַם אֶל-שְׁפִטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים 17
ve-gam el-šepšitehem lo šame'u ki zinu aħarai elohimlerin
H0413 H1571 H3808 H8199 H3808 H8085 H2181 H0430

אַחֲרַי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם סָרוּ מִדֶּחַר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם
aħarai vayshtachavuvu lahem saru midəħar min-ħaderek ašer halxu avotam
H0312 H7812 H5493 H1870 H1980 H0001
לְשִׁמְעַתְּ דִּינִי מִצְוֹתַי יְהוָה לֹא-עָשׂוּ כֵן:
ləšmעתatə dīni mišvotaj yehove lo-a'asuvu ken:
H8085 H4687 H3068 H3068

Ama hakimlerini de dinlemediler. RABbe vefasızlık ederek başka ilahlara taptılar. RABbin buyruklarını yerine getiren ataları gibi davranmadılar, onların izlediği yoldan çabucak saptılar.

וְכִי-הָקִים יְהוָה לָהֶם שְׁפִטִים וְהָיָה יְהוָה עִם-הַשְּׁפִטָּה וְהוֹשִׁיעַם 18
ve-ki-ħaqim yehove lahem šepšitim vehayah yehove em-šepšita vehošieam
H3068 H3068 H8199 H1961 H3068 H3467

מִיַּד מִן-דֹּשְׁמָנֵיהֶם מִכָּל-אֹיְבֵיהֶם יְהוָה יִנָּחֵם יָנֹחַם יְהוָה
miyad min-došmanehem miħal-oiyeyhem yehove ināħem yanāħem yehove
H3027 H0341 H3605 H3117 H8199 H3068
מִנְאֻקָּתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיָּהֶם וְדַחֲקֵיהֶם:
mināuqatam mipənevi laħciyehem vedaħkiyehem:
H5009 H6440 H3905 H1766

RAB onlar için ne zaman bir hakim çıkardıysa, onunla birlikte oldu; hakim yaşadığı sürece onları düşmanlarının elinden kurtardı. Baskı ve zulüm altında inledikleri zaman RAB onlara acıyordu.

וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וְהִשְׁתִּיתוּ מֵאֲבוֹתָם לְלֶכֶת 19
vehayah be-mot hašopšit yaševu vehištitu meavotam leleket
H1961 H4191 H8199 H7725 H7843 H0001 H3212

אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֱלֹהִים
aħarai elohimlerin aħarai elohimlerin aħarai elohimlerin aħarai elohimlerin
H0430 H0312 H5647 H3808 H7812
הַפְּלִי וּמִמְעַלְלֵיהֶם וּמִדֶּרֶכָם וּמִקְשָׁה:
ħapšili vumimēlalleyhem vumiderekam vumiqšə:
H5307 H4611 H1870 H7186

Ne var ki, hakimleri ölür ölmez yine başka ilahlara bağlanıyor, onlara kulluk edip tapıyorlardı. Bu yolda atalarından betor oldular. Yaptıklarıkötülüklerden ve inatçılıktan vazgeçmediler.

וַיִּתְּר-אֶף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי דֵּב-בּוּ 20
vayitər-af yehove be-yisra'el veyomer ye'on ašer avru ħagoy de-bu
H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282 H2088

אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אַבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:
at-beritay ašer cavitay at-avotam v'lo šame'u lekolay:
H0853 H1285 H6680 H0853 H3808 H8085

RAB bu yüzden İsraile öfkelenerek şöyile dedi: ‹‹Madem bu ulus atalarının uymasını buyurduğum antlaşmayı bozdu ve sözümü dinlemedi,

21
 גַּם־ de- H1571
 אֲנִי ben H0589
 לֹא deġil H3808
 אֲסִיף devam-edeceġim H3254
 לְהוֹרִישׁ kovmaya H3423
 אִישׁ adam H0376
 מִפְּנֵיהֶם önlerinden H6440
 מִן־ den-
 הַגּוֹיִם de-milletlerden

אֲשֶׁר־ ki-
 עָזַב bıraktı
 יְהוֹשֻׁעַ Yehoşua H3091
 וַיָּמָת: ve-öldü H4191

ben de Yeşu öldüğüınde bu topraklarda bıraktığı ulusların hiçbirini artık önlerinden kovmayacağım.

22
 לְמַעַן için-ki H4616
 נִסּוֹת sınınamak H5254
 בָּם onlarla H0853
 אֶת־ Yisraeli H3478
 הַשְּׂמֵרִים mi-koruyacaklar H8104
 הֵם onlar H1992
 אֶת־ - H0853
 דְּרָךְ yolunu H1870
 יַהֲוֵה־ Yahvenin H3068

לְלַכְתָּ giderek H3212
 כִּם de-onda
 כַּאֲשֶׁר nasıl-ki
 שְׂמֵרוֹ korudular H8104
 אֲבוֹתָם ataları H0001
 אִם־ mı-
 לֹא: deġil H3808

Ataları gibi özenle RABbin yolundan gidip gitmeyeceklerini görmek için onları bu uluslarla sınayacağım.››

23
 וַיַּנַּח ve-bıraktı H3240
 יְהוָה Yahve H3068
 אֶת־ - H0853
 הַגּוֹיִם de-milletleri
 הָאֵלֶּה de-bunları H0428
 לְבַלְתִּי için-deġil H1115
 הוֹרִישׁ kovmak-onları H3423
 מִהֵרָ çabucak
 וְלֹא ve-deġil H3808

נָתַן־ verdi-onları H5414
 בְּיַד־ de-eline-
 יְהוֹשֻׁעַ: Yehoşuun H3091
 פ P

RAB o ulusları hemen kovmamış,, Yeşu'nun eline teslim etmeyerek ülkelerinde kalmalarına izin vermişti.